



אמפיתאטרון וואהל בגני יהושע - פארק הירקון

עונת קיץ התשמ"ג
1983

ערב פתיחה חגיגי

**Bank Leumi is
behind the scenes,
financing
a wide spectrum
of cultural and
artistic activities.
This backing
expresses
our support of
Israel's
creative spirit.**



Head Office: 24-32 Yehuda Halevi Street, Tel Aviv. Tel: (03) 632111

בנק לאומי bank leumi

איש המעשים הטובים

עם פתיחת עונת קיץ חשמ"ג באמפיתיאטרון ווהל

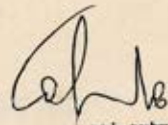
תל-אביב המעשרה במיתקן תרבותי-אמנותי חדש ומלהיב: אמפיתיאטרון משוכלל שיאפשר לחדש כאן מסורת ים-תיכונית עתיקה של הצגות קיציות תחת כיפת השמיים. יש טעם מיוחד לחווייה אמנותית המוגשה בסביבה כזאת, כי משתתפים בה כוכבי השמים ממעל, ניחוחות רחוקים של פרחים באויר ורוחות קלילות קרירות וכל אלה מתמזגים עם ההצגה שעל הבמה.

עם פתיחת עונת הקיץ באמפיתיאטרון החדש, נדמה לי שלא אצא ידי חובתי אם לא אציג בפני באי המקום את האיש הנדיב שאיפשר את הקמת המפעל הזה, הלא הוא מוריס ווהל.

מוריס ווהל הוא איש עסקים יהודי, יליד לונדון, שעשה הון רב בעסקי בנייה ופיתוח. כבנו של רב נודע, תלמיד חכם שהיה ידידו של הרב הראשי לישראל רבי אברהם יצחק הכהן קוק, הוא מקורב באופן טבעי לעולם התורה והישיבות. כאשר החליט להקדיש חלקים ניכרים מהונו למפעלים ציבוריים בישראל, פנה קודם כל לעולם זה והקים את יד ווהל בישיבת מרכז הרב בירושלים, את המכנה החדש לישיבת בית אברהם סלונים, את קומפלקס היכל ווהל בישיבת הכותל ועוד.

ברם, מוריס ווהל ורעייתו ויויאן לא הסתפקו במסלול אחד זה, אלא גמרו אומר להעניק לישראל ולתושביה מפעלי תרבות ופיתוח נוספים. וכך סייעו בהקמת גן הורדים בירושלים, מצפה ספחות בגליל ואצלו, בתל-אביב - את אמפיתיאטרון ווהל.

מותר לי, אני מקווה, לומר בשם כל תושבי תל-אביב-יפו (וגם אחרים שייחננו ממקום נפלא זה) את התודה החמה והלכבית המגיעה למשפחה ווהל על המתנה הנאה והמשוכללת שנתנו לקידום האמנות והתיאטרון בתל-אביב-יפו.



שלמה לחט

ראש עיריית תל-אביב-יפו

תודתנו לגב' והא' וויאן ומוריס וואהל-ג'נבה על תרומתם הנדיבה
שאפשרה הקמת אמפיתאטרון נאה זה.

חברי הנהלת אמפיתאטרון וואהל:

יו"ר-מר יגאל גריפל

מר יצחק ארצי

גב' חנה גליקסמן

גב' נאוה דיסנצ'יק

מר חנן בן-יהודה

מר יוסף גלאט

מר יפרח חיים

מר יוסף קיוסו

מר יעקב לרר

מר רפאל גרוס

מנכ"ל-מר דני שלם

תכנית הערב:

התזמורת הקאמרית הישראלית

מנצח: דן פוגל

סולנים: טרזה זינגר-כנור

דוד בראודה-כנור

"אביב" מתוך "ארבע העונות"-מאת ויואלדי



להקת המחול בת-שבע

"משחקים טרויאניים" כוראוגרפיה - רוברט נורת

העמדה: משה רומנו, פול דאגלס סמית

מוסיקה: ברזילאית מסורתית - בטוקדה

תאורה - תכנון: צ'רטר

התאמה: קורליה סגל



התזמורת הקאמרית הישראלית

"קיצ" מתוך "ארבע העונות"-מאת ויואלדי



מקהלת "פעמונים"

בשירי א-קאפלה

מנצחת: אילת יונגר

"בעידן ילדים"/דוד זהבי

"יצאתי לי לגן"/ז'אק דהזורט

"הצוק"/לרמונטוב-רימסקי קורסקוב

"גני אלי"/זאב-שמואל ארד

"הקוקיה"/שיר עממי שוויצרי

"שובי ציפורת"/יורם טהר לב-נחום היימן-גיל אלדמע



התזמורת הקאמרית הישראלית

"זיקוקי דינור מלכותיים"-מאת הנדל

תאטרון

תאטרון החאן מציג:
"גימפל תם" עפ"י בשביס זינגר

התאטרון הקאמרי מציג:
"תעלולי סקאפן" בהצגות בכורה

מברודווי:
Agnes of God עם ג'רלדין פייג' ואליוזבת אשלי

מברודווי:
"Master Harold" עם ג'יימס ארל ג'ונס

מחול

להקת המחול "בת-שבע"
תכנית חדשה בכוריאוגרפיה של לוטה גוסלר

הבאלט הקלאסי הישראלי
הצגות בכורה: "כרמץ" בכוריאוגרפיה של ברטה ימפולסקי
מוסיקה: ביזה, בעיבוד טשדרין

"מלחים בחופשה"
כוריאוגרפיה-פרד מרטיני. מוסיקה-ליאונרד ברנשטיין.

"ילדי הפלמנקו"
ערב של פלמנקו בביצוע "בלט הנוער הספרדי"

מוסיקה

התזמורת הקאמרית הישראלית
בקונצרט לכל המשפחה - "עונות השנה במוסיקה"
מיצירות-ויואלדי, בטובין, צ'ייקובסקי, דליוס, שומן, פרוקופייב.
מנצח: דן פוגל
סולנים: טרזה זינגר, דוד בראודה-בכינורות

תזמורת הנוער הארצית לכלי נשיפה
הופעה חד פעמית בקטעי מוסיקה קלסית ומוסיקה קלה
מנצח: דייל לוניס (ארה"ב)
מנהל מוסיקלי ומנצח: נחמן יריב

הזמריה
כנס מקהלות בינלאומי - המופע המרכזי לתל-אביב

הקומפניון דה לה שנסון

במסגרת הפסטיבל הבינלאומי לג'אז
בובי מקס פריץ מארח-זמרות ג'ז ישראליות

במסגרת הפסטיבל הבינלאומי לג'אז
לארי קוריאלי ובריאן קיין
מארחים גיטריסוויים ישראלים

מניטס דה פלטה
מגדולי הגיטריסטים בימינו

קולנוע

סרטי חצות ערב-ערב, בשעה 11:30 בלילה. בימים בהם לא יתקיימו מופעים
אחרים יתקיימו 3 הצגות בשעות 20.00, 21.45, 23.30

כרטיסים

כרטיסים ניתן להשיג במשרדי הכרטיסים
"קסטל" טל. 447678, "הדרן" טל. 248787, "לאן" טל. 247373,
"רוקוקו" טל. 223663

כרטיסי הנחה למוסדות ולמעמלים במשרד "קסטל", טל. 444725

יוני - 11, 12, 13, 14, 15

יולי - 19, 20
אוגוסט - 1, 2, 3

יוני - 21

אוגוסט - 28, 9

בשעה 4:30 אחה"צ, יו
אוגוסט - 14

יולי - 30

אוגוסט - 9

יוני -
בשעה 6 בעו

אוגוסט

יולי -

יולי - 4

יולי

יולי

יולי - 25

לתשומת

כל המופעים מתחילים בשעה 8.30 בערב. הכב
שערי גני התערוכה (יריד המזרח) לבעלי תע
מובטחת לאחר המופעים באוטובוסים: דן-21

ICE
to the Amphitheatre is through the car-park
(central bus station) 21, 28, 48, 526.

June - 27, 26, 25, 22, 15, 14, 13, 12, 11 - יוני

July - 23, 22, 21, 20, 19 - יולי

August - 20, 18, 6, 4, 3, 2, 1 - אוגוסט

June - 23, 22, 21 - יוני

August - 31, 30, 29, 28 - אוגוסט

At 4:30 p.m. July - 1 יולי - צ"א 4:30 בשעה

August 16, 15, 14 - אוגוסט

July - 31, 30 - יולי

August - 11, 10, 9 - אוגוסט

June - 7 - יוני

At 6.00 p.m. 6 בערב

August - 7 - אוגוסט

July - 14 - יולי

July - 6, 5, 4 - יולי

July - 24 - יולי

July - 28 - יולי

July - 27, 26, 25 - יולי

לתשומת לב הקהל

ימינו מופעים

כל המופעים מתחילים בשעה 8.30 בערב. הכניסה לאמפיתאטרון ממגרש החניה שמול שערי גני התערוכה (יריד המזרח) לבעלי תעודות תושב החניה ללא תשלום, תחבורה ציבורית מובטחת לאחר המופעים באוטובוסים: דן - 21, 28, 48, אגד - 526

NOTICE

All performances - at 8:30 p.m. The entrance to the Amphitheatre is through the car-park opposite the Exhibition Gardens. Buses: (from central bus station) 21, 28, 48, 526.

PROGRAM FOR THE SUMMER SEASON 1983

THEATRE

THE KHAN THEATRE PRESENTS:

"Gimpel Tam" Based on the story by Bashevis Singer

June - 27, 26, 25, 22,

THE KAMERI THEATRE PRESENTS:

"Frolics of Scapin" – PREMIERE

July - 23, 22, 2
August - 20, 18, 6,

FROM BROADWAY

"Agnes of God" With Geraldine Page & Elizabeth Ashley

June - 23, 2

FROM BROADWAY:

"Master Harold" With James Earle Jones

August - 31, 30,

DANCE

BAT SHEVA DANCE COMPANY

New Program. Choreography by Lotte Gossler

At 4:30 p.m. July - 1 -
August 16, 15

THE ISRAELI CLASSICAL BALLET:

PREMIERE: "Carmen". Choreography by Berta Yampolsky.
Music by George Bizet adapted by Chardin.

"Sailors in Leave"

Choreography by Fred Martini. Music by Leonard Bernstein

July - 31

"CHILDREN OF THE FLAMENCO"

An evening of Flamenco by "The Spanish Youth Ballet"

August - 11, 1

MUSIC

THE ISRAEL CHAMBER ORCHESTRA

In a concert for the whole family "Seasons of the year in music"
From works by: Vivaldi, Beethoven, Tchaikovsky, Delius,
Schumann, Prokofiev. Conductor: Dan Fogel.
Soloists: Teresa Singer, David Brouda – Violins

June -
At 6.00 p.m. :

"NATIONAL YOUTH WIND ORCHESTRA"

Exclusive performances. Extracts from classical works and light music.
Conductor: Dale Lunis (U.S.A.).
Musical director and conductor: Nachman Yariv

August - 7

AN INTERNATIONAL CHOIR EVENING

"HAZIMRIYA" – main performance in Tel Aviv.

July - 1

LE COMPAGNONS DE LA CHANSON

In the frame work of the

INTERNATIONAL JAZZ FESTIVAL:

Bobby Max Frin – hosts Israeli Jazz singers

July - 24 -

In the framework of the

INTERNATIONAL JAZZ FESTIVAL:

Larry Coryell Brian Keane host Israeli guitarists

July - 28 -

MANITAS DE PLATA

One of the greatest guitarists of today

July - 27, 2

MOVIE

Every night at 11:30 p.m. Three shows on evenings when
no other events are scheduled at 8 p.m., 9.45 p.m., 11.30 p.m.

TICKETS

Tickets obtainable at

"Kastel" tel. 447678, "Hadran" tel. 248787,
"Lean" tel. 247373, "Rococo" tel. 223663.

לב הקהל

סה לאמפיתאטרון ממגרש החניה שמו
יות תושב החניה ללא תשלום, תחבורה ציבורית
526-אגר, 48, 28

NO

All performances – at 8:30 p.m. The entrance
opposite the Exhibition Gardens. Buses: (from

TONIGHT'S PROGRAMME:

THE ISRAEL CHAMBER ORCHESTRA

Conductor: Dan Fogel

Soloists: Theresa Singer – violin

David Broude – violin

“Spring” from “The Four Seasons” by Vivaldi



BAT SHEVA DANCE COMPANY

“Trojan Games” Choreography – Robert North

Staged by: Moshe Romano, Paul Douglas Smith

Music: Traditional Brazilian – Batucada

Lighting: Charter

Lighting Translation: Coralia Segall



THE ISRAEL CHAMBER ORCHESTRA

“Summer” from “The Four Seasons” by Vivaldi



PA'AMONIM CHOIR

Singing A-Capella

Conductor: Ayelet Yunger



THE ISRAEL CHAMBER COMPANY

“Royal Fireworks” by Handel

Thanks are due to Mr. & Mrs. Maurice Wohl of Geneva, for their generous donation which permitted the construction of this beautiful amphitheatre.

Board of directors :

Chair-man – Mr. Yigal Griffel

Mr. Itzhak Artzi
Mrs. Chana Gliksman
Mrs. Nava Dissentchik
Mr. Hanan Ben-Yehuda
Mr. Joseph Glatt
Mr. Haim Yifrach
Mr. Joseph Kiosso
Mr. Yaacov Lerer
Mr. Rafael Gros

Executive director – Mr. Dani Shalem

A MAN OF GOOD DEEDS

Upon the opening of the 1983 summer season at
the Wohl Amphitheatre

A new, superb cultural-artistic achievement has come to enrich Tel-Aviv: a most modern amphitheatre that will allow to renew here the ancient mediterranean tradition of open-air summer spectacles.

There is a special quality to an artistic experience presented in such an environment, with the stars in the sky above, a faint fragrance of flowers in the air and light, cool breezes blowing. All these blend with the show on the stage.

With the opening of the summer season in the Wohl Amphitheatre, I will fail my duty if I shall not introduce to those who come here the generous man who made it possible to construct this place : Maurice Wohl.

Maurice Wohl is a Jewish businessman, born in London, who made a great fortune in construction and development affairs.

As the son of an eminent Rabbi, a scholar who had been the friend of the Chief Rabbi of Israel, Rabbi Avraham Itzhak Hacoen Kook, Maurice Wohl is naturally close to the world of the Tora and the Yeshivot.

When he decided to devote substantial parts of his wealth to public undertakings in Israel, he first turned to that same world and established "Yad Wohl" at the Yeshiva Centre of Rabbi Kook in Jerusalem, he constructed the new building for the Beth Avraham Slonim Yeshiva, set up the Wohl Complex at the Yeshivat Hakotel (the Western Wall Yeshiva) and many others.

However Maurice Wohl and his wife Vivienne did not content themselves with this sole sphere of activity, but resolved to present Israel and its inhabitants with additional enterprises of culture and development. Thus they helped set up the Gan Havradim (Garden of Roses) in Jerusalem, the Tfachot Belvedere in the Galilee, and for us in Tel-Aviv, the Wohl Amphitheatre.

I may be permitted I hope, to express on behalf of all the inhabitants of Tel-Aviv-Yafo (and of others too who will enjoy this marvellous place) our heartfelt gratitude -so well deserved- to the Wohl family for the outstanding gift they made towards the advancement of the arts and theatre in Tel-Aviv-Yafo.


Shlomo Lahat
MAYOR

מאחורי הקלעים

בנק לאומי מסייע

לפעולות רבות בתחומי האמנות והחברה.

הכסף הוא אמצעי,

המטרה היא האנשים.

Ω*



בנק לאומי

אנשים אלה אנשים





**THE
WOHL AMPHITHEATRE**
at the joshua gardens
park hayarkon

**SUMMER SEASON
1983**

GALA EVENING